

Gen

Chapter 34

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְתַצֵּא	רִנֵּה	בַּתְּךָ	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר	יְלִדָּה	לְיעַקֹּב	לְרָאֹות	בְּנֹות	הָאָרֶץ
H0776	H1323	H7200	H3290	H3205					

Leayla Yakupun kızı Dina bir gün yöre kadınlarını ziyarete gitti.

O bölgenin beyi Hivli Hamorun oğlu Şekem Dinayı görünce tutup ırzına geçti.

קנער:	לב	על-	נידבר	הנער	את-	ויאח'	יעקב	בת-	ברינה	נפשו	וthead
	H5291		H1696	H5291	H0853	H0157	H3290	H1323	H1783	H5315	H1692

Yakupun k³⁰⁵z³⁰⁵na g²⁴⁶nl²⁵²n²⁵² kapt³⁰⁵rd³⁰⁵. Dinay³⁰⁵ sevdi ve ona nazik davrand³⁰⁵.

לְאַשָּׁה:	הַזֹּאת	הַיְלָדָה	אַתְּ	לִי	קָחַ	לְאָמֵר	אָבִיו	חַמּוֹר	אַל-	שָׁלֵם	וַיֹּאמֶר	4
—	H0802	H2063	H3207	H0853	H3947	H0559	H0001	H2544	H0413	H7927	H0559	

Babas; Hamora, 1999; Bu kişi; bana eş; olarak al; dedi.

ויעקב	שמעע	כי	טנא	את	דינה	בתו	ובניו	הין	את	מקנהו	בשלה	וחתך
H3290	H8085	—	—	H0853	H1783	H1323	—	H1961	H0854	H4735	—	—

בְּאֹם: עַד עַל־קָבִּים

Yakup kızı Dinanın kirletildiğini duyduğunda, oğullarıkırda hayvanların başındaydı. Yakup onlar qelinceye kadar konuşmadı.

וַיַּצֹּא	חִמּוֹר	אַבִּיר	שְׁכָם	אַל-	יְעַקֹּב	לִדְבָּר	אָתָּה:
—	—	—	—	—	—	—	—
H0854	H1696	H3290	H0413	H7927	H0001	H2544	H3318

Bu arada Şekemin babasŞ Hamor konuşmak için Yakupun vanına qitti.

כִּי־	מֵאָד	לְהַם	וַיַּחֲרָר	הָאָנָשִׁים	וַיַּתְעַצְּבָּו	כְּשֶׁמֶעָם	מִן־	הַשְׁדָּה	בָּאוּ	יַעֲקֹב	וּבְנֵי
—	H3966	H2734	H0376	—	—	H8085	—	—	H0935	H3290	—

יָעַשְׂה:	לֹא	וְכֹנֶן	יַעֲקֹב	בַּתְּ	אֶת-	אָתְ-	לְשָׁכֶב	בִּשְׁרָאֵל	עָשָׂה	בְּבִלְתָּה
—	H3808	—	H3290	H1323	H0854	—	H7901	H3478	—	H5039

Yakupun oğulları olayı duyar duymaz kırدان dır; ndır; ler.
ve ok fkeliydiler. nk; ekem Yakupun kır; yatarak srailin onurunu kır; rm; t;.. Bır; yle bir ey olmamalı; vd;.

לוּ	אתה	נָא	תָּנוּ	בְּבָתָלָם	נִפְשֹׁו	קְשָׁקָה	בְּנִי	שְׁכָם	לְאָמֵר	אָתָם	חִנּוּר	וַיַּדְבֵּר
	H0853	H4994	H5414	H1323	H5315			H7927	H0559	H0854	H2544	H1696

לְאָשָׁה:

[H0802](#)

Hamor onlara, ‹‹Oğlum Şekemin gönlü
kızınızda›› dedi, ‹‹Lütfen onu oğluma eş
olarak verin.

לְכָם:	לְכָם	לְקָחוּ	בְּנִיתֵינוּ	וְאַתָּה	לְנִי	תְּרִנּוּר	בְּנָתִיכֶם	אָתָנוּ	וְהַתְּחִנּוּ
		H3947	H1323	H0853		H5414	H1323	H0853	

Bizimle akraba olun. Birbirimize kız verip kız alalım.

בְּהָ:	בְּהָ	וְהַאֲחֹזָה	וְסִחְרִירָה	שָׁבָל	לְפִנֵּיכֶם	תְּהִנֵּה	וְהָאָרֶץ	תְּשִׁבוּ	וְאָנוּ
		H0270	H5503	H3427	H6440	H1961	H0776	H3427	H0854

Bizimle birlikte yaşayın. Ülke önünüzde, nereye isterseniz yerleşin, ticaret yapın, mülk edinin.››

אַלְ	הַאֲמָרוֹ	וְאַשְׁר	בְּעִינֵיכֶם	חַן	אַמְצָאָה	אֲחִיה	וְאַלְ	אֲבִיה	אַלְ	שְׁכָם	לְאָמֵר
H0413	H0559			H2580	H4672	H0251	H0413	H0001	H0413	H7927	H0559

אָהָן:

[H5414](#)

Şekem de Dinanın babasıyla kardeşlerine, ‹‹Bana bu iyiliği
yapın, ne isterseniz veririm›› dedi;

הַנְּעָר	אַתָּה	לִי	וְתָנוּ	אָלִי	הַאֲמָרוֹ	כַּאֲשֶׁר	וְאַתָּה	וַיְמִתְןָ	וְמַהְרָה	מַאֲדָר	עַלְיָהוּ	הַרְבָּבוֹ
H5291	H0853		H5414	H0413	H0559		H5414	H4976	H4119	H3966		

לְאָשָׁה:

[H0802](#)

‹‹Ne kadar baş!ık ve armağan isterseniz isteyin, dilediğiniz her şeyi
vereceğim. Yeter ki, kızı bana eş olarak verin.››

טְמֵא	אֲשֶׁר	וַיְדַבֵּר	בְּמִרְאַתָּה	אֲבִיו	וְאַתָּה	חִנּוּר	וְאַתָּה	שְׁכָם	אָתָה	וַיַּעֲקֹב	בְּנִיר	וַיַּעֲשֵׂה	
		H1696	H4820	H0001	H2544	H0853	H7927	H0853	H3290				

אתֶתֶם:

[H0269](#) [H1783](#) [H0853](#)

Kızkardeşleri Dinanın ırzına geçildiği için, Yakupun
oğulları Şekemle babası Hamora aldatıcı bir yanıt verdiler.

לו	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	אֲחָתָנוּ	אַתָּה	לְתִתְ	תְּהִתְ	הַדָּבָר	לְעַשֹּׂת	נִיכְלָל	לֹא	נִיכְלָל	אֲלֵיכֶם	וַיֹּאמְרוּ	14
		H0376	H0269	H0853	H5414	H2088	H1697		H3201	H3808	H0413		H0559	
								לֹנוּ:	הָוּ	חִרְפָּה	כִּירָה	עַרְלָה		
									H1931	H2781			H6190	

‹‹Olmaz, kızkardeşimizi sünnetsiz bir adama veremeyiz›› dediler, ‹‹Bizim için utanç olur.

זֶכֶר:	כָּל-	לִכְמָם	לִכְמָם	לְהַמְלָל	כְּמָנוֹ	תְּהִנְוּ	אָם	לִכְמָם	גִּאוֹת	בְּזָאת	אָזְרָה	15
	H2145	H3605			H3644	H1961			H0225	H2063	H0389	

Ancak şu koşulla kabul ederiz: Bütün erkekleriniz bizim gibi sünnet olursa,

לְעֵם אֶחָד:	וַיְהִי	בְּנֵתֵיכֶם	גַּחֲדָה	לְנוּ	וַיֵּשְׁבָנְיוּ	אֲתָּה	בְּנֵתֵיכֶם	גַּחֲדָה	לְנוּ	וַיְהִי	בְּנֵתֵינוּ	אֶחָד	וַיְהִי	16
	H0259		H1961	H0854	H3427		H3947	H1323	H0853		H1323	H0853	H5414	

birbirimize kız verip kız alabiliriz. Sizinle birlikte yaşar, bir halk oluruz.

וְאַם-	לֹא	תְּשִׁמְעוּ	אָלֵינוּ	לְהַפְולָל	וְלִקְחָנוּ	אַתָּה	בְּגָלְנוּ	לִכְמָם	וְהַלְכָנוּ:				17
		H1980	H1323	H0853	H3947			H0413	H8085	H3808			

Eğer kabul etmez, sünnet olmazsanız, kızımızı alır gideriz.››

וַיִּטְבּוּ	דְּבָרִים	בְּעִינֵי	חָמָר	שָׁכָם	כָּנָה	חָמָר:	כָּנָה	וּבְעִינֵי	שָׁכָם	כָּנָה	חָמָר:	וַיִּטְבּוּ	18
		H2544		H7927		H2544		H2544		H1697		H3190	

Bu öneri Hamorla oğlu Şekeme iyi göründü.

וְלֹא-	אֶחָד	הַנְּעָר	לְעַשֹּׂת	הַדָּבָר	כָּנָה	בְּנֵתָה	נִכְלָל	מֶלֶל	מֶלֶל	אֶחָד	וְלֹא-	אֶחָד	בֵּית	19
		H3605	H3513	H1931	H3290	H1323		H1697		H5288	H0309	H3808		
													אֶבְיוֹ:	
													H0001	

Ailesinde en saygın kişi olan genç Şekeme iyi göründü.

Çünkü Yakupun kızına aş ıktı.

וַיְכָא	חָמָר	וּשְׁכָם	בְּנֵתָה	אֶל-	עִירָם	וְיַדְבָּרוּ	אֶל-	אֶנְשָׁר	לְאַמְרָם:	לְאַמְרָם	וְאַמְרָם	וְאַמְרָם	וְאַמְרָם	וְאַמְרָם	20
		H0559		H0376	H0413	H1696		H8179	H0413		H7927	H2544	H0935		

Hamorla oğlu Şekem durumu kent halkına bildirmek için kentin kapısına gittiler.

הָנָשִׁים	הָאָלָה	שְׁלָלִים	הַמְּלָאָה	הַמְּלָאָה	הַמְּלָאָה	21								
H7342	H2009	H0776	H0853	H5503	H0776	H3427	H0854	H1992	H8003	H0428	H0376			

יְדִים לְפָנֵיכֶם אַתָּה בְּנֵתָה נִכְחָדָה לְנוּ לְנִשְׁיּוּ וְאַתָּה בְּנֵתָה נִתְן לְהֶם:

[H5414](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0802](#) [H3947](#) [H1323](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3027](#)

Bu adamlar bize dostluk gösteriyor›› dediler, ‹‹lkemizde yaşasınlar, ticaret yapınlar. Topraklarımız geniş, onlara da yeter, bize de. Birbirimize kız verip kız alabiliriz.

כל	לנו	בהתמול	אחד	עם	לחיות	אנו	לשכנת	האנשים	לנו	נאתו	בזאת	אך	22
H3605		H0259			H1961	H0854	H3427	H0376		H0225	H2063	H0389	
									גמלים:	הם	כאשך	זבר	

Yalnız, şu koşulla bizimle birleşmeyi, birlikte yaşamayı kabul ediyorlar: Bizim erkeklerin de kendileri gibi sünnet olmasını istiyorlar.

אנו:	וישבו	לחתם	גאותה	אך	הם	לנו	הלו	בהתמם	וכל	مكانם	וكانهم	23
H0854	H3427		H0225	H0389	H1992		H3808	H0929	H3605	H7075	H4735	

Böylece bütün sürüleri, malları, öbür hayvanları da bizim olur, değil mi? Gelin onlarla anlaşalım, bizimle birlikte yaşasınlar.››

זבר	כל	עירו	וימלו	שער	יאאי	כל	בנו	שם	חמור	ואל	אל	וישמעו	24
H2145	H3605			H8179	H3318	H3605		H7927	H0413	H2544	H0413	H8085	
									עירו:	שער	יאאי	כל	

Kent kapısından geğen herkes Hamorla oğlu Şekemin söyilediklerini kabul etti ve kentteki bütün erkekler sünnet oldu.

אחי	ולוי	שמעון	יעקב	בני	שניר	ニיקתו	לאבבים	ברוחם	השלישי	בזום	ויהי	25
H0251	H3878	H8095	H3290		H8147	H3947	H3510	H1961	H7992	H3117	H1961	
				זכר:								

[H2145](#) [H3605](#) [H2026](#) [H0983](#) [H0935](#) [H2719](#) [H0376](#) [H1783](#)

Üçüncü gün erkekler daha sünnetin acısını çekerken, Yakupun oğullarından ikisi -Dinanın kardeşleri Şimonla Levi-kılıları kuşanıp kuşku uyandıramadan kente girip bütün erkekleri kılıtan geğirdiler.

שם	מabit	דינה	את	אחו	ויקחו	תרכ	לפיר	הרגנו	בנו	שם	ואת	חמור	ואת	26
H7927		H1783	H0853	H3947	H2719	H6310	H2026		H7927	H0853	H2544	H0853		
													ויצאו:	

[H3318](#)

Hamorla oğlu Şekemi de öldürdüler. Dinayı Şekemin evinden alıp gittiler.

בני	יעקב	באי	על	תחללים	ויבאו	העיר	אשר	טמיאו	אתה	אחו	אתה	חמור	ואת	27
					H0962							H0935	H3290	

Sonra Yakupun bütün oğulları cesetleri soyup kenti yağmaladılar. Çünkü kızkardeşlerini kirletmişlerdi.

בשְׁדָה	—	אֲשֶׁר	—	וְאַתָּה	בָּעֵיר	אֲשֶׁר	—	וְאַתָּה	חַמְרִידָם	—	וְאַתָּה	בְּקָרָם	—	וְאַתָּה	צָאןָם	אַתָּה	—	28															
H0853			H0853			H2543			H0853			H1241			H0853			H0853															
לְקַחְתָּו:																																	
H3947																																	

Kentteki ve kırdaki davarları; sı;ğırları; eşekleri ele geŋirdiler.

אֲשֶׁר	כָּל-	אֲתָה	כָּל-	וַיַּבְאֵוּ	שָׁבֵי	נִשְׁׁיחָם	וְאַתָּה	טָפֵט	כָּל-	וְאַתָּה	חִילָם	כָּל-	וְאַתָּה	כָּל-	בָּבִיתָ:	—	29
	H3605	H0853	H0962	H7617	H0802	H0853	H2945	H3605	H0853	H2428	H3605	H0853					

Bütün mallarını; çocuklarını; kadınlarını aldılar, evlerindeki her şeyi yağmaladılar.

בְּכֶנֶעָנוּ	הָאָרֶץ	בִּישָׁב	אֲתָיָה	לְהַבָּאֵישׁוּ	בְּיַשְׁבָת	אֲתָיָה	עַכְרָתָם	לְוַיִּ	שְׁמַעַן	וְאַל-	אַל	יִצְקָב	וַיֹּאמֶר	—	30	
	H0776	H3427	H0887	H0853	H5916	H3878	H0413	H8095	H0413	H3290	H0559					
נִבְרַעַי:																
	H0589	H8045	H5221				H0622	H4557	H4962	H0589	H6522					

Yakup, Şimonla Leviye, ‹‹Bu ülkede yaşayan Kenanlılarla Perizlileri bana düşman ettiniz, baş;ımı belaya soktunuz›› dedi, ‹‹Sayıca azız. Eğer birleşir, bana saldırırlarsa, ailemle birlikte yok olurum.››

פ	—	אַחֲרָתָנוּ:	אַתָּה	אַתָּה	יַעֲשֵׂה	הַכּוֹנֶת	וַיֹּאמֶר	31
			H0269	H0853		H2181	H0559	

Şimon'la Levi, ‹‹Kızkardeşimize bir fahişe gibi mi davranmalıydı?›› diye karş;ılık verdiler.